

Fendall Porta Stream® III

15-Minute Heated Emergency Eyewash Station

16-Gallon (61 Liters) Model #32-000310 Installation and Operation Manual

Unpack and Inspect

The Fendall Porta Stream III is delivered in one (1) box. Upon receipt, check the shipping box for any damage. The following items are contained in the box (please check the last page for other items that may be included for your specific model):

1. Fendall Porta Stream III Station
2. Pull Strap
3. Metal Hanging Bracket
4. Insulated Jacket
5. Installation and Operation Manual



WARNING:

- The unit must be level for proper operation. (See "Choose a Location," page 1.)
- The Fendall Porta Stream III may weigh over 150 lbs. (70 kg) when filled with solution. Assistance may be required when installing the unit on the hanging bracket. (See "Choose A Location," page 1.)
- Do not add any product or material to the solution of Sperian® Saline Concentrate and water. (See "Fill the Fendall Porta Stream III," page 2.)
- Employees must be instructed in the use of emergency eyewash stations. (See "Operation," page 3.)
- This emergency eyewash unit is intended for the emergency use of victims of eye contamination until medical treatment is obtained. In all cases, the victim should seek medical attention immediately after flushing. (See "Operation," page 3.)
- An individual or department must be assigned the task of checking all self-contained eyewash units on a weekly basis. (See "Inspection and Maintenance," page 4.)
- All eyewash devices containing Sperian® Saline Solution or Sperian® Water Additive should be cleaned and refilled per solution manufacturer's recommendations. Units containing just water need to be cleaned and refilled at least once a week. (See "Inspection and Maintenance," page 4.)
- Use of a fluid beyond the expiration date may result in serious personal injury. (See "Inspection and Maintenance," page 4.)

Failure to follow and comply with all instructions and cautions stated in this manual may result in serious personal injury, serious illness, blindness or death.

Choose a Location

The ANSI Standard Z358.1-2004 requires that:

1. The unit shall be positioned with the nozzle(s) not less than 83.8 cm (33 in.) and no greater than 114.3 cm (45 in.) from the floor and 15.3 cm (6 in.) minimum from the wall or nearest obstruction.
2. Eye wash units shall be in accessible locations that require no more than 10 seconds to reach. The eye wash shall be located on the same level as the hazard and the path of travel shall be free of obstructions that may inhibit the immediate use of the equipment. For a strong acid or a strong caustic, the eye wash should be immediately adjacent to the hazard.
3. Each eye wash location shall be identified with a highly visible sign positioned so the sign shall be visible within the area served by the eye wash. The area around the eye wash shall be well lighted.

The Fendall Porta Stream III Emergency Eyewash Station must be installed in an easily accessible location in the immediate area of hazard to the employee, according to ANSI Standard Z358.1-2004 requirements. The Fendall Porta Stream III may be placed on any level surface of required height, such as a table or bench (allow for proper drainage and disposal of the flushing solution). The Fendall Porta Stream III may also be mounted on a wall or post using the metal hanging bracket. The unit must be level for proper operation. (See "Warning" on page 1.)



Sperian Eye & Face Protection, Inc.
825 East Highway 151
Platteville, WI 53818 USA
1-800-543-4842
Part #32-003807 Rev. D



At least two fasteners are required for the Fendall Porta Stream III hanging bracket and are not included. The installer must select fasteners that provide support for the filled unit (approximately 150 lbs. or 70 kg), plus the force of an individual leaning on the unit when in use. The fastener selection should also be determined by the type of mounting surface support at that site. (See "Warning" on page 1.)

When installing the Fendall Porta Stream III hanging bracket, the horizontal holes in the bracket must be 52-1/2" - 64-1/2" (133 cm - 164 cm) from the floor in order to have the nozzles positioned as required by ANSI Z358.1-2004. If using the Fluid Disposal Cart (Fendall model #32-000511-0000), the required bracket hole height is 58" (147 cm) from the floor.

After installing the hanging bracket, hang the Fendall Porta Stream III unit by placing the handle onto the bracket. Check the nozzle height. Place the Emergency Eyewash sign (if included with your model) in a visible area to mark the location of the unit.

Although the Fendall Porta Stream III is designed to operate under extremely cold conditions (to -32° F or -18° C), you will get best operational efficiency and easier maintenance if you place the unit, safety considerations permitting, where it is protected from severe wind combined with subfreezing temperatures. Therefore, the Fendall Porta Stream III should be:

1. Located in shelter, if possible.
2. Located with the back of the unit towards prevailing winds.
3. Protected from direct sunlight during summer months.

Important:

1. The insulated jacket must always be in place when the Fendall Porta Stream III unit is in operation.
2. In case of power failure, the Fendall Porta Stream III should be protected from freezing to protect against permanent unit damage or possible leaks.

Fill the Porta Stream III

Self-contained units provide options for the type of flushing fluids used in the unit. A buffered isotonic solution may be less irritating to the eye when used for a 15-minute flush. Tap water may contain other irritating contaminants, including rust and chlorine, that can further aggravate already injured or compromised eyes. Sperian recommends the use of Sperian Saline Concentrate, Sperian Saline Solution, or Sperian Water Additive because extensive lab research provides solid documentation that flushing with ordinary tap water for extended periods of time, such as the 15 minutes recommended by the ANSI Standard, may damage corneal cells.

What is Sperian Saline Solution?

Sperian Saline Solution is a buffered, preserved, saline solution that is carefully formulated to the following criteria:

1. Buffered to the same pH balance of the human eye (7.4) which is especially important in chemical splashes where the eyes' pH level has been disrupted.
2. Compounded to maintain its pH of 7.4 during all stages of use, including storage.
3. Purified to eliminate contaminants and chlorine.

Sperian Saline Concentrate Use

Sperian Saline Concentrate is recommended for use with the Fendall Porta Stream III unit for convenient, on-site preparation of a buffered, preserved, saline solution. Depending on model purchased, Sperian Saline Concentrate may be included or may be purchased through your safety supply distributor.

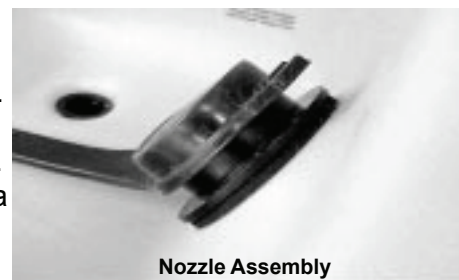
Mixing Instructions:

Sperian Saline Concentrate is formulated to be mixed with potable drinking water, in a ratio of **10 parts water to one part Sperian Saline Concentrate (#32-000513)**. To prepare the 16 gallons (61 liters) of solution required to fill the Fendall Porta Stream III, you will need 14.5 gallons (55 liters) of water to mix with the 180 ounces (5.3 liters) of Sperian Saline Concentrate. For best results use filtered water. If filtered water is not available, use potable water. The solution may be mixed directly in the Fendall Porta Stream III unit. For best results, mix in an area which is clean and free of airborne particles. **Do not add any product or material to the solution of Sperian Saline Concentrate and water. (See "Warning," page 1.)** Premixed Sperian Saline Solution is available in one gallon (3.8 liters) containers for filling the Fendall Porta Stream III, (#32-000502).

Important:

Disconnect the power source. If using the wall bracket mount, remove the unit from the wall bracket before filling.

1. Wear protective eyewear and gloves and follow sanitary practices during mixing.
2. Use a clean container of sufficient capacity, to mix 16 gallons (61 liters).
3. Add approximately 5 gallons (19 liters) of tap water to the container.
4. Add 1/3 of the concentrate to the container and agitate or mix thoroughly.
5. Repeat steps 3 and 4 adding sufficient water and concentrate to make a total of 16 gallons (61 liters) of solution.
6. Place insulated jacket on unit.
7. Plug the unit into the outlet.
8. Ensure that the nozzles and pull strap are clean and dry. Thread pull strap through web belt loop on backside of jacket door. Position nozzle covers (located at each end of pull strap) over left and right nozzles, ensuring that the covers are fully seated on the nozzles. Place jacket door over basin with ↑ up.
9. Pour the mixed solution into the unit.
10. If your eyewash station is equipped with a separate vent cap, replace the vent cap. Close the fill cap and attach a security device or inspection tag if desired.
11. Properly dispose of the concentrate bottle. Do not reuse.
12. Solution must be replaced 6 months after mixing.
13. "Power On" light must be lighted. If Power On light does not illuminate, remove the unit from service and see "Maintenance," page 4. If fluid is cold, the "Heater" light must come on. If Heater light does not illuminate, remove the unit from service and see "Maintenance," page 4.
14. Fendall Porta Stream III models #32-000310 are equipped with solution level switches to detect a low solution level when the temperature drops below 60°F (15.6°C). Inspect the solution level switch through the fill cap. The switch must be free-floating.



Sperian Water Additive Use

Use 1/2 oz. (15 ml) of preservative per gallon (3.8 liters) of water;

1. Wear protective eyewear and gloves and follow sanitary practices during mixing.
2. Use a clean container of sufficient capacity to mix enough solution to fill the eyewash unit. Solution may also be mixed directly into the eyewash unit.
3. Add half of the required amount of water to the container.
4. Add the appropriate amount of preservative based on station capacity. Mix or agitate thoroughly.
5. Fill the station to the manufacturer's required level.

Any remaining preservative can be stored with the cap on for 120 days after opening. Station should be cleaned and refilled every 120 days while using this product.

Operation

Employees must be instructed in the use of emergency eyewash stations. (See "Warning," page 1.) Studies have shown that obtaining emergency flushing within the first 10 seconds in eye emergencies is critical. It is required that training be provided to employees in each department where eye hazards exist. This training should be scheduled on a regular basis to keep both current and new employees aware of the location of all eyewash devices, as well as to reinforce the importance of obtaining immediate eye washing in emergencies.

1. The sooner the injured person can flush his eyes, the less likelihood there will be of eye damage. Seconds can make the difference in preventing serious eye injury or blindness.
2. All employees must be reminded this unit is for emergency use only; tampering with this unit or using it for non-emergency purposes may cause the unit to fail to operate properly in an emergency situation.

In an emergency, the eyes may involuntarily clamp shut and the individual may be experiencing pain, anxiety and disorientation. They may need assistance from other workers in getting to and using the eyewash station.

1. Start the fluid flow by grasping the pull strap and pulling the strap upward.
2. When the fluid is flowing, place the injured person's left hand around the left nozzle and the right hand around the right nozzle.
3. The injured person should then lower his head into the unit toward his hands.
4. When the eyes are in the streams of fluid, use the thumb and forefinger of each hand to open the eyelids. Hold eyelids open until thoroughly flushed. 15 minutes is recommended.



5. In a cold environment, when power is applied to the heaters, the malfunction light will be lighted as the fluid level drops.
6. **After flushing, seek medical attention immediately.** (See “Warning”, page 1.)
7. Safety and supervision personnel must be notified that the unit has been used and must be refilled.

Inspection and Maintenance



Safety Precautions:

1. When filled with flushing fluid, the Fendall Porta Stream III weighs approximately 150 lbs. (70 kg). Provide the necessary equipment or personnel to install or remove the filled Fendall Porta Stream III from the mounting bracket.
2. Install the mounting bracket so the Fendall Porta Stream III is level.
3. Read all warning notices on the concentrate bottle before mixing.
4. Wear suitable eye protection and gloves when mixing the concentrate.
5. Do not add any product or material to the solution of Sperian Saline Concentrate and water.
6. Connect to 110 volt/single phase/60hz/minimum 15 amps.

Note:

Use grounded outlet only. Do not use extension cords unless of proper gauge and capacity. Do not modify power cord. A ground fault interrupter is recommended.

1. Power cord must be in good condition and plugged into a grounded outlet.
2. **“Power On”** light must be on when the unit is plugged in. If power light is not on, the outlet may not have power or the safety fuse may have blown. The Fendall Porta Stream III must be immediately withdrawn from service until authorized repairs are made. If the unit will be exposed to freezing temperatures, fluid must be drained immediately.
3. **“Malfunction”** light: When this light or alarm is on, or is cycling on and off, a malfunction has occurred or the solution level is low when the surrounding environment's temperature is below 60°F (15.6°C). Check the solution level and refill if necessary. If the malfunction light or alarm is still on, check the unit temperature by carefully touching the side of the unit. If the unit is very warm to the touch, the Fendall Porta Stream III must be immediately withdrawn from service until authorized repairs are made. If the unit will be exposed to freezing temperatures, fluid must be drained immediately.
4. **“Heater”** light: This light will be on when the solution temperature drops below the minimum temperature of 60°F (15.6°C) and power is supplied to the heaters. The “Heater” light will remain off when the solution temperature is above the minimum temperature. If the “Power On” light is on and the unit is very cold to the touch, the Fendall Porta Stream III should be immediately withdrawn from service until authorized repairs are made. If the unit will be exposed to freezing temperatures, fluid must be drained immediately.

Inspection

An individual or department must be assigned the task of checking all self-contained eyewash units on a weekly schedule to ensure the unit is in proper operating condition with adequate levels of flushing fluid. Records of these weekly inspections should be kept with the unit. Eyewash units containing Sperian Saline Solution or Sperian Water Additive should be cleaned and refilled per the solution manufacturer's recommendations. Units containing just water need to be cleaned and refilled once a week. Use of a fluid beyond the expiration date may result in serious personal injury. (See “Warning,” page 1.)

NOTE: The Sperian Saline Solution contains a specially formulated salt compound. There may be a white residue if solution has dried on the Fendall Porta Stream III surfaces. The white residue can be removed by wiping with a damp cloth.

To replace the flushing fluid in the Fendall Porta Stream III:

1. Drain the Fendall Porta Stream III of any remaining flushing fluid by pulling the rubber strap from the nozzles and allowing the unit to empty until there is no flow from the nozzles. Remove the Fendall Porta Stream III from the wall bracket (or level surface), open the fill cap and empty any remaining solution. (Use of the Fluid Disposal Cart is recommended for easy collection and disposal.)
2. Rinse the unit with clean tap water, agitate thoroughly, then invert the station until the water is drained.
3. Partially fill the unit with clean tap water and allow to drain through the eyewash nozzles. If nozzle holes are blocked, they may be opened by gently inserting a small wire or pin to remove obstructions. If obstructions cannot be removed, contact Sperian, Inc., for replacement nozzles. Invert the unit to drain any remaining water.
4. Reassemble the unit and fill per the instructions under the heading **“Fill the Fendall Porta Stream III”** in this booklet.

Note: Although a thorough flushing with clean tap water may be sufficient to clean the Fendall Porta Stream III unit, for best results disinfect the unit each time the fluid is changed.

Fendall Porta Stream III Series Products

Product Model

32-000310-0000 (English)
32-000310-0020 (Canada)

Includes (In addition to items listed on front page)

180 oz. (5.3 liters) Sperian Saline Concentrate, Emergency Eyewash Sign
180 oz. (5.3 liters) Sperian Saline Concentrate, Emergency Eyewash Sign

Parts and Accessories

Product

32-000530
32-000502
32-000513

Description

Insulated Jacket
1 gallon (3.8 Liters) premixed Sperian Saline Solution
Sperian Saline Concentrate for Fendall Porta Stream III, 180 oz. (5.3 liters), to mix 16 gallons (61 liters) of solution
Sperian Water Additive, 8 oz. (237 ml)
Universal Cleaning Kit, to assist in the maintenance of the unit
Pull Strap
Wall Bracket
Emergency Eyewash Sign
Fill Cap
Nozzle Assembly
Maintenance and Inspection Tag
Sperian Fluid Disposal Cart
Sperian Universal Eyewash Cart
Sperian Universal Eyewash Stand

Fendall Porta Stream® III

Estación lavaojos de emergencia calentada de 15 minutos

61 litros (16 galones), No. de Modelo 32-000310, Manual de instalación y funcionamiento

Desempaque e inspección

El Fendall Porta Stream III se entrega en una (1) caja. Cuando la reciba, inspeccione la caja para asegurarse que no está dañada. Los siguientes artículos se encontrarán en la caja (por favor revise la última página ya que quizás hay otras artículos incluidos en su modelo específico):

1. Estación Fendall Porta Stream III
2. Tira de tracción
3. Soporte de montaje de metal
4. Cubierta aislada
5. Manual de instalación y funcionamiento



ADVERTENCIA:

- Esta unidad debe estar nivelada para que funcione adecuadamente. (Vea “Selección de ubicación,” página 1).
- La unidad Fendall Porta Stream III pesa más de 70 kg (150 libras) cuando está llena con la solución. Es posible que se necesite ayuda al instalar la unidad en el soporte de montaje. (Vea “Selección de ubicación,” página 1).
- No añada ningún producto o material a la concentrado solución salino de Sperian® y agua. (Vea “Cómo llenar el Fendall Porta Stream III,” página 2).
- Se debe instruir a los empleados sobre el uso de las estaciones lavaojos de emergencia. (Vea “Funcionamiento,” página 3).
- Esta estación lavaojos de emergencia sirve para ayudar en casos de emergencia para personas expuestas a contaminación de los ojos hasta que se obtenga tratamiento médico. En cada instancia, se debe obtener un examen médico inmediatamente. (Vea “Funcionamiento,” página 3).
- Un empleado o departamento debe tener asignada la tarea de revisar todas las estaciones lavaojos autónomas cada semana. (Vea “Inspección y mantenimiento,” página 3).
- Todos las unidades lavaojos que contienen la solución salino de Sperian® o agua aditivo de Sperian® se deberán limpiar y volver a llenar de acuerdo con las recomendaciones del fabricante de la solución. Las unidades que contienen sólo agua deberán limpiar y volver a llenar por lo menos una vez por semana. (Vea “Inspección y mantenimiento,” página 4).
- El uso de solución vencida podría ocasionar lesiones personales graves. (Vea “Inspección y mantenimiento,” página 3).

Si no se siguen y cumplen con todas las instrucciones y precauciones indicadas en este manual, se podrían ocasionar enfermedades y lesiones personales graves, incluidas la ceguera y la muerte.

Selección de ubicación

La norma ANSI Z358.1-2004 requiere que:

1. La unidad debe colocarse en forma que la(s) boquilla(s) estén no menos que 83,8 cm (33") y no más que 114,3 cm (45") del piso y 15,3 cm (6") mínimo de la pared o cualquier obstáculo cercano.
2. Las unidades lavaojos deberán instalarse en áreas accesibles y que no requieran más de 10 segundos para poderse alcanzar. La unidad lavaojos deberá estar ubicada al mismo nivel de la zona de peligro y la distancia a recorrer deberá estar sin obstrucciones que pudieran impedir el uso inmediato del aparato. Cuando exista peligro de ácido fuerte o una sustancia caústica, la unidad lavaojos debe estar contigua al peligro.
3. La localidad de la unidad lavaojos deberá estar identificada con un letrero muy visible situado de forma que se pueda ver en el área del lavaojos. El área alrededor de la unidad deberá estar bien iluminada.

La estación lavaojos de emergencia Fendall Porta Stream III debe instalarse en un lugar accesible en al área inmediata de peligro para el empleado, de acuerdo con los requisitos de norma ANSI Z358.1-2004. El Fendall Porta Stream III puede ser instalado en cualquier lugar nivelado de la altura requerida, por ejemplo una mesa o un banco (debe tener suficiente capacidad de desagüe y eliminación de la solución). El Fendall Porta Stream III puede también montarse en la pared o en un poste usando el soporte de metal. Esta unidad debe estar nivelada para que funcione adecuadamente. (Vea “Advertencia,” página 1.)



Sperian Eye & Face Protection, Inc.
825 East Highway 151
Platteville, WI 53818 EUA
1-800-543-4842
Número de parte 32-003807 Rev. D



Por lo menos dos tornillos se requieren para el soporte de montaje del Fendall Porta Stream III, y están incluidos. El instalador debe escoger sujetadores que puedan soportar el peso de la unidad llena (aproximadamente 70 kg o 150 libras), además del peso de la persona apoyada sobre la unidad cuando se está usando. La selección del sujetador también ser determinada por el tipo de superficie en la localidad. (Vea “Advertencia”, página 1).

Cuando se instale el soporte de montaje del Fendall Porta Stream III, los orificios horizontales de estante deben ser 133 cm a 164 cm (52,5” a 64,5”) del piso, para poder tener las boquillas en la posición requerida por ANSI Z358.1-1998. Si se usa Fendall el carrito líquido de la disposición (Número de modelo 32-000511-0000), la altura requerida del soporte de montaje es de 147 cm (58” del piso).

Después de instalar el soporte, cuelgue la unidad Fendall Porta Stream III colocando la manivela en el soporte. Revise la altura de la boquilla. Coloque el letrero de Lavaojos de Emergencia (si está incluido con el modelo) en un área visible para indicar la ubicación de la unidad.

Aunque el Fendall Porta Stream III está diseñado para operar bajo condiciones sumamente frías (de -32° F o -18° C), se obtendrá el mejor rendimiento y mantenimiento si se coloca la unidad teniendo en cuenta consideraciones de seguridad, en un lugar protegido de vientos fuertes combinado con temperaturas bajo cero. De esta forma, el Fendall Porta Stream III debe:

1. Colocarse en un espacio protegido, si es posible.
2. Ubicarse con la parte posterior de la unidad hacia la dirección del viento.
3. Protegerse de la luz solar durante los meses de verano.

Importante:

1. La cubierta aislante debe siempre estar colocada durante el funcionamiento del Fendall Porta Stream III.
2. En caso de fallo eléctrico, el Fendall Porta Stream III debe protegerse del congelamiento para evitar daño permanente a la unidad o la posibilidad de escapes.

Cómo llenando el Fendall Porta Stream III

Las unidades independientes proporcionan alternativas para el tipo de flujo del lavado usado en la unidad. Una solución isotónica, estabilizadora, puede ser menos irritante a los ojos cuando se usa por un lavado de 15 minutos. El agua potable puede contener, productos químicos y otras sustancias irritantes incluyendo cloro y materias oxidantes que pueden agravar más a los ojos que ya están lesionados. Sperian recomienda el uso del Concentrado Salina de Sperian, la Solución Salina de Sperian o el agua Aditivo de Sperian ya que extensas investigaciones en el laboratorio han demostrado que el enjuague con agua de la llave durante períodos prolongados, como los 15 minutos recomendados por la norma ANSI, pueden dañar las células de la cornea.

¿Qué es Solución Salina de Sperian?

Una solución salina de Sperian, conservadora y estabilizadora que está formulada cuidadosamente siguiendo el siguiente criterio:

1. Se establece al mismo balance pH del ojo humano (7,4), lo que es especialmente importante en salpicaduras químicas en que el nivel pH de los ojos ha sido alterado.
2. Se prepara para mantener el pH de 7,4 durante todas las etapas de su uso, incluyendo almacenamiento.
3. Está purificado para eliminar contaminantes y cloro.

Uso del Concentrado Salina de Sperian

El concentrado salina de Sperian se recomienda para usarlo en la unidad Fendall Porta Stream III para obtener una preparación conveniente de una solución salina, conservadora y estabilizadora. Dependiendo del modelo que se ha comprado, el concentrado salina de Sperian puede ser incluido o comprado a través de su distribuidor de suministros de seguridad.

Instrucciones de mezclado:

El concentrado salina de Sperian (#32-000513) está formulado para ser mezclado con agua potable en una proporción de **10 partes de agua por una parte de concentrado salina de Sperian**. Para preparar los 61 litros (16 galones) de solución necesarios para llenar el Fendall Porta Stream III, se necesitarán 55 litros (14,5 galones) de agua para mezclar con 5,3 litros (180 onzas) del Concentrado Salina de Sperian. Para mejores resultados, use agua filtrada. Si no hay agua filtrada, use agua potable. La solución puede mezclarse directamente en la unidad Fendall Porta Stream III. Para mejores resultados, mezcle la solución en un área limpia y libre de partículas en el aire. No añada ningún producto o materiales a la solución del concentrado salina de Sperian y agua. (Vea “Advertencias,” página 1). La solución salina de Sperian para llenar el Fendall Porta Stream III se puede obtener ya mezclada en un recipiente de 3,8 litros (1 galón), no. de producto 32-000502.

Importante:

Desconecte el suministro de fuerza eléctrica. Si se utiliza el soporte de montaje en la pared, retire la unidad del soporte de pared antes de llenarla.

1. Use lentes y guantes de seguridad y siga prácticas de higiene durante el mezclado.
2. Use un recipiente limpio con capacidad suficiente para mezclar 61 litros (16 galones).
3. Agregue aproximadamente 19 litros (5 galones) de agua de la llave al recipiente.
4. Agregue 1/3 del concentrado salino de Sperian al recipiente y agite o mezcle totalmente.
5. Repita los pasos 3 y 4 agregando suficiente agua y concentrado salino de Sperian para preparar un total de 61 litros (16 galones) de solución.
6. Coloque la cubierta aislante sobre la unidad.
7. Enchufe la unidad en el tomacorriente.
8. Asegúrese que las boquillas y la tira de tracción estén limpias y secas. Deslice la tira de tracción a través del lazo del cinturón tejido en la parte trasera de la solapa de la cubierta. Coloque las tapas guardapolvo (localizadas en cada extremo de la tira de tracción) sobre las boquillas izquierda y derecha y asegúrese de que las tapas guardapolvo estén colocadas firmemente sobre las boquillas. Coloque la solapa de la cubierta sobre el lavabo con ↑ apuntando hacia arriba.
9. Vierta la solución mezclada en la unidad.
10. Si el lavajeros está equipado con una tapa de ventilación, vuelva a colocar la tapa de ventilación. Cierre la tapa de seguridad para llenado y coloque una ficha de inspección o un dispositivo para evitar la manipulación indebida, si lo desea.
11. Deseche debidamente la botella de concentrado salino de Sperian después de usarla. No vuelva a usar la botella.
12. La solución se debe cambiar seis meses después de mezclada.
13. La luz de encendido (Power On) debe estar iluminada. Si no se enciende dicha luz, retire la unidad del servicio y consulte el apartado "Mantenimiento" en la página 4. Si el fluido está frío (a menos de 15.6°C (60°F)), la luz de calentador (Heater) deberá encenderse. Si no se enciende dicha luz, retire la unidad del servicio y consulte el apartado "Mantenimiento" en la página 4.
14. Los números de modelo 32-000310 de Fendall Porta Stream III equipados con interruptores de nivel de solución para detectar un nivel bajo de solución cuando la temperatura cae debajo de 15.6°C (60°F). Revise el interruptor de nivel a través de la tapa para llenado. El interruptor debe estar flotando libremente.



Montaje de la boquilla

Uso del aditivo de agua de Sperian

Use 15 ml (0,5 onza) de conservador por 3,8 litros (un galón) de agua.

1. Use lentes y guantes de seguridad y siga prácticas de higiene durante el mezclado.
2. Use un recipiente limpio con capacidad suficiente para mezclar la cantidad de solución necesaria para llenar la estación lavajeros. La solución también se puede mezclar directamente en la unidad.
3. Añada la mitad de la cantidad requerida de agua al recipiente.
4. Añada la cantidad adecuada de agua aditivo de Sperian de acuerdo con la capacidad de la estación. Agite o mezcle totalmente.
5. Llene la estación al nivel recomendado por el fabricante.

Cualquier restante agua aditivo de Sperian puede ser almacenado con la tapa puesta durante 120 días después de abierto. La estación debe limpiarse cada 120 días mientras use este producto.

Funcionamiento

Se debe mostrar a los empleados cómo se usan de las estaciones lavajeros de emergencia. (Vea "Advertencia," página 1). Los estudios demuestran que un enjuague de emergencia administrado en los primeros 10 segundos posteriores a una emergencia son críticos. Se exige que los empleados que trabajan en zonas donde existe un riesgo de daño a los ojos reciban capacitación. Dicha capacitación se debe planificar de una forma continua para tener al corriente a todos los empleados actuales y nuevos de la localización de todos los aparatos lavajeros y también para reforzar la importancia del lavado inmediato en caso de emergencia.

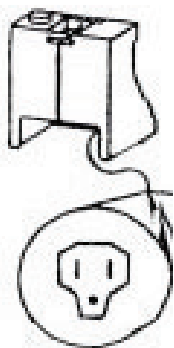
1. Cuanto más pronto el lesionado pueda enjuagar sus ojos, menos posibilidad habrá de tener lesiones permanentes en los ojos. Unos segundos pueden prevenir lesiones graves a los ojos.
2. Se debe recordar a todos los empleados que esta unidad es sólo para uso en emergencias. El uso indebido o en situaciones que no sean de emergencia podría causar que la unidad no funcione adecuadamente en una situación de emergencia.

Durante una emergencia, los ojos podrían permanecer fuertemente cerrados de manera involuntaria y la persona podría experimentar dolor, ansiedad y desorientación. En este caso, posiblemente necesite asistencia de compañeros de trabajo para dirigirse a, y usar la estación lavajeros.

1. Comenzar el flujo de líquido tirando la tira de para arriba.
2. Cuando ya sale el flujo de líquido, ponga la mano izquierda de la persona lesionada alrededor de la boquilla izquierda y la mano derecha alrededor de la boquilla derecha.
3. El lesionado debe bajar la cara hacia donde sale el flujo con la solución.
4. Cuando los ojos están en el flujo de líquido, use los dedos pulgar e índice de cada mano para abrir los párpados. Mantenga los párpados abiertos hasta que los ojos estén completamente enjuagados. Se recomienda un enjuagado de 15 minutos.
5. En un medio ambiente frío, al aplicar potencia a los calentadores, la luz de avería (Malfunction) estará iluminada a medida que disminuye el nivel de líquido. También sonará una alarma audible.
6. **Inmediatamente después, obtenga atención médica.** (Vea “Advertencia,” página 1).
7. Se debe notificar al supervisor y al departamento de seguridad que la unidad ha sido usada y se debe rellenar.



Inspección y mantenimiento



Precauciones de seguridad

1. Cuando está lleno de solución, el Fendall Porta Stream III pesa aproximadamente 70 kg (150 libras). Proporcione los aparatos necesarios o personal para instalar o quitar el Fendall Porta Stream III del soporte del metal.
2. Instale el soporte de forma que el Fendall Porta Stream III está nivelado.
3. Lea todas la advertencias en la botella del concentrado antes de mezclar la solución.
4. Use guantes y gafas de protección cuando mezcle el concentrado.
5. No añada ningún producto o material a la solución del concentrado salina de Sperian y agua.
6. Acople a la línea de fuerza eléctrica 110 voltios/fase simple/60hz/mínimo 15 amperios.

Aviso:

Use conexiones terrestres exclusivamente. No use cables de extensión eléctricos a menos que sean de la medida y capacidad apropiada. No modifique el cables eléctrico. Se recomienda el uso de un interruptor con pérdida a tierra.

1. El cable eléctrico debe estar en buenas condiciones y enchufado con una conexión a terrestre.
2. **“Power On”**: La luz debe estar encendida cuando la unidad está enchufada. Si la luz no aparece, el enchufe no tiene corriente o se ha quemado un fusible. El Fendall Porta Stream III debe dejar de usarse inmediatamente hasta que se hagan las reparaciones autorizadas. Si la unidad va a exponerse a temperaturas bajo cero, el líquido debe drenarse inmediatamente.
3. **“Malfunction”**: Cuando esta luz o alarma está encendida, o está realizando un ciclo de encendido y apagado, ha ocurrido una avería o el nivel de la solución está bajo cuando el environment' circundante; la temperatura de s está debajo de 15,6°C (60°F). Inspeccione el nivel de la solución, y rellénelo si es necesario. Si la luz de “Malfunction” o alarma está todavía encendida, revise la temperatura de la unidad, tocando el lado. Si está muy caliente, el Fendall Porta Stream III debe dejar de usarse inmediatamente hasta que se hagan las reparaciones autorizadas. Si la unidad va a exponerse a temperaturas bajo cero, el líquido debe drenarse inmediatamente.
4. **“Heater”**: Esta luz se enciende cuando la temperatura de la solución está por debajo de la temperatura mínima de 15,6°C (60°F), y la electricidad pase a los calentadores. La luz “Heater” no estará encendida cuando la temperatura de la solución sea más alta que la temperatura mínima. Si la luz “Power On” está prendida y la unidad está muy fría, el Fendall Porta Stream III debe dejar de usarse inmediatamente hasta que se hagan las reparaciones autorizadas. Si la unidad va a exponerse a temperaturas bajo cero, el líquido debe drenarse inmediatamente.

Inspección

Un empleado o departamento debe tener asignada la tarea de revisar todas las estaciones lavaojos autónomas cada semana con el propósito de verificar que las unidades estén en optimas condiciones de funcionamiento con niveles adecuados de líquido. Un registro de estas inspecciones semanales debería estar con la unidad. Todas las unidades lavaojos que contienen la solución salino de Sperian o agua aditivo de Sperian se debe limpiar y volver a de acuerdo con las recomendaciones del fabricante de la solución. Las unidades que contienen solo agua se deben y volver a llenar por lo menos una vez por semana. (Vea “Advertencia,” página 1).

AVISO: La solución salina de Sperian contiene una fórmula especial que tiene una preparación salina. Puede quedar un residuo blanco si la solución se ha secado en la superficie del Fendall Porta Stream III. Este residuo blanco puede quitarse limpiándolo con un paño húmedo.

Para reemplazar el líquido de enjuague en el Fendall Porta Stream III:

1. Drene el Fendall Porta Stream III del líquido que queda, tirando la cinta de tira de las boquillas permitiendo que la unidad se vacíe hasta que no salga flujo de las boquillas. Separe el Fendall Porta Stream III del soporte de la pared (o superficie nivelada), abra la tapa de llenado y vacíe la colusión que todavía queda. (El uso del carro de desperdicios de agua se recomienda para facilitar la recolección y desecho).
2. Enjuague la unidad con agua potable limpia, agite bien y luego voltee la estación hasta que el agua se vacíe.
3. Llene parcialmente la unidad con agua limpia potable y permita que se enjuaguen completamente las boquillas de lavajos. Si los orificios de las boquillas están obstruidos, pueden abrirse si cuidadosamente se introduce una aguja o un pequeño alambre para quitar las obstrucciones. Si las obstrucciones no pueden eliminarse, póngase en contacto con Sperian, Inc., para reemplazar las boquillas. Invierta la unidad para drenar el agua que queda.
4. Vuelva a monar la unidad y llene de acuerdo con las instrucciones “**Cómo llenar el Porta Stream**” en este folleto.

AVISO: Aunque limpiar la unidad Fendall Porta Stream III con agua potable limpia podría ser suficiente, para mejores resultados, desinfecte la unidad cada vez que se cambia el líquido.

Productos del Fendall Porta Stream III

Modelo del producto

32-000310-0000 (Íngles)
32-000310-0020 (Canadá)

Incluye (además de los artículos mencionados en la primera página)

5,3 litros (180 onzas) del concentrado salina de Sperian, letrero de lavajos de emergencia
5,3 litros (180 onzas) del concentrado salina de Sperian, letrero de lavajos de emergencia

Piezas y accesorios

Producto

32-000530
32-000502
32-000513

Descripción

Cubierta aislante
3,8 litros (1 galón) de solución premezclada salina de Sperian
Concentrado salina de Sperian, para Fendall Porta Stream III, 5,3 litros (180 onzas), para mezclar 61 litros (16 galones) de solución
Aditivo de agua de Sperian 237 ml (8 onzas)
Conjunto de limpieza lavajos de Sperian, para ayudar al mantenimiento de la unidad
Tira de tracción
Soporte de montaje de pared
Letrero de lavajos de emergencia
Tapa de llenado
Montaje de boquillas
Etiqueta de inspección y mantenimiento
Carro flúido de la disposición de Sperian
Carro universal del colirio de Sperian
Soporte universal del colirio de Sperian

Bassin oculaire d'urgence Fendall Porta Stream® III

Avec dispositif de chauffage. Durée de rinçage : 15 minutes

Guide d'installation et d'utilisation des modèles n°32-000310 et 32-000320 de 61 litres

Déballage et inspection

Le Fendall Porta Stream III est livré dans une boîte d'expédition. Dès réception, inspecter la boîte pour s'assurer qu'elle n'est pas endommagée. La boîte comprend les articles suivants (prière de voir la dernière page pour tous les autres articles pouvant être inclus pour le modèle particulier):

1. Bassin Fendall Porta Stream III
2. Sangle de gicleurs
3. Support mural en métal
4. Couverture isolante
5. Guide d'installation et d'utilisation



AVERTISSEMENT :

- Pour bien fonctionner, le bassin doit être de niveau. (Voir la rubrique « Choix d'un emplacement », page 1).
- Le Fendall Porta Stream III pèse environ 70 kg (150 livres) une fois rempli de la solution. De l'aide peut être nécessaire pour installer le bassin sur le support mural. (Voir la rubrique « Choix d'un emplacement », page 1).
- N'ajouter aucun produit ni substance à la solution de concentré salin de Sperian® et d'eau. (Voir la rubrique « Remplissage du Fendall Porta Stream III », page 2).
- Les employés doivent recevoir des directives sur la façon de se rincer les yeux dans un bassin oculaire en cas d'urgence. (Voir la rubrique « Utilisation », page 3).
- Ce bassin oculaire est destiné à être utilisé en cas de contamination des yeux en attendant un traitement médical. Après le rinçage oculaire, la victime doit toujours obtenir des soins médicaux immédiats. (Voir la rubrique « Utilisation », page 3).
- Tous les bassins oculaires doivent être vérifiés chaque semaine par une personne ou un service désigné. (Voir la rubrique « Inspection et entretien », page 4).
- Tout bassin oculaire contenant l'eau de Sperian® ou de l'eau additif de Sperian® avec un doit être nettoyé et rempli selon les recommandations du fabricant de la solution. Les bassins ne contenant que de l'eau doivent être nettoyés et remplis au moins une fois par semaine. (Voir la rubrique « Inspection et entretien », page 4).
- L'utilisation d'une solution périmée risque de provoquer de graves blessures. (Voir la rubrique « Inspection et entretien », page 4).

Si toutes les directives et mises en garde de ce manuel ne sont pas respectées, la cécité ou des lésions graves ou mortelles risquent de se produire.

Choix d'un emplacement

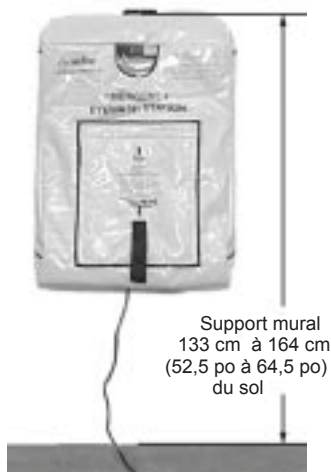
Exigences de la norme ANSI Z358.1-2004 :

1. Le bassin doit être placé de manière que les gicleurs soient situés à une distance de 83,8 cm (33 po) à 114,3 cm (45 po) du sol et à au moins 15,3 cm (6 po) du mur ou de l'obstacle le plus proche.
2. Les bassins oculaires doivent être installés dans des endroits où il est possible d'accéder en moins de 10 secondes. Ils doivent se trouver sur le même palier que la zone dangereuse. L'accès doit être libre de tout obstacle susceptible de nuire à l'utilisation immédiate du bassin. Si des substances fortement acides ou caustiques sont utilisées dans les installations, le bassin oculaire doit se trouver à proximité immédiate de la zone dangereuse.
3. L'emplacement de chaque bassin oculaire doit être identifié par un panneau bien visible par toute personne se trouvant dans la zone desservie par le bassin. La zone où se trouve le bassin doit être bien éclairée.

Le bassin oculaire d'urgence Fendall Porta Stream III doit être installé dans un endroit facile d'accès, à proximité immédiate de la zone dangereuse pour l'employé, conformément aux exigences de la norme ANSI Z358.1-2004. Le Fendall Porta Stream III peut être installé sur n'importe quelle surface de niveau, à la hauteur requise, comme une table ou un banc (s'assurer de disposer d'une vidange et d'une évacuation appropriées de la solution oculaire). Le Fendall Porta Stream III peut également être installé sur un mur ou un poteau à l'aide du support mural. Ce bassin doit être de niveau pour bien fonctionner. (Voir la rubrique « Avertissement », page 1.)



Sperian Eye & Face Protection, Inc.
825 East Highway 151
Platteville, WI 53818 É.-U.
1-800-543-4842
Pièce n° 32-003807 Rév. D



Le support mural du Fendall Porta Stream III nécessite au moins deux fixations, qui ne sont pas comprises. Choisir des fixations assez résistantes pour pouvoir soutenir le bassin rempli (le poids du bassin est de 70 kg (150 livres)) et le poids d'une personne qui s'y appuie. Le type de fixation doit par ailleurs être déterminé par le type de surface de montage du bassin oculaire. (Voir la rubrique « Avertissement », page 1).

Pour que les gicleurs soient situés conformément aux exigences de la norme ANSI Z358.1-2004, le support mural du Fendall Porta Stream III doit être installé de manière à ce que les trous du support alignés horizontalement soient situés à une hauteur de 133 cm à 164 cm (52,5 po à 64,5 po) du sol. Pour que le chariot d'évacuation des déchets salin de Sperian (modèle Fendall n° 32-000511-0000) puisse être utilisé, le support doit se trouver à une hauteur de 147 cm (58 po) du sol.

Après avoir installé le support mural, suspendre le Fendall Porta Stream III en plaçant la poignée sur le support. Vérifier la hauteur des gicleurs. Placer le panneau de rinçage oculaire d'urgence (s'il y en a un avec le bassin) dans un endroit visible pour indiquer l'emplacement du bassin.

Bien que le Fendall Porta Stream III soit conçu pour fonctionner dans des conditions de froid extrême (jusqu'à -18 °C (-32 °F)), il sera plus efficace et plus facile à entretenir s'il est installé (en respectant les règles de sécurité) dans un endroit protégé des vents forts combinés à des températures inférieures au point de congélation. Par conséquent, le Fendall Porta Stream III doit être:

1. Situé dans un abri, dans la mesure du possible.
2. Situé de manière à ce que le dos du bassin soit dirigé vers les vents dominants.
3. Protégé des rayons du soleil pendant les mois d'été.

Important !

1. La couverture isolante doit toujours être en place lorsque le Fendall Porta Stream III est en fonction.
2. En cas de panne d'électricité, le Fendall Porta Stream III doit être protégé du gel pour ne pas risquer de fuir ou d'être définitivement endommagé.

Remplissage du Porta Stream III

Les bassins autonomes permettent d'utiliser différents types de liquide de rinçage. Une solution isotonique appropriée peut être moins irritante pour les yeux lors d'un rinçage oculaire de 15 minutes. L'eau du robinet peut contenir des produits chimiques ou impuretés irritantes et potentiellement dangereuses, comme la rouille et le chlore, qui peuvent irriter davantage les yeux déjà atteints. Sperian recommande d'utiliser du concentré salin de Sperian, de la solution salin de Sperian ou du préservateur d'eau Sperian car des recherches poussées en laboratoire ont prouvé qu'un rinçage prolongé à l'eau du robinet, comme le rinçage de 15 minutes recommandé par la norme ANSI, peut endommager les cellules de la cornée.

Qu'est-ce que est une oeil salin lavage solution de Sperian?

Une oeil salin lavage solution de Sperian est tamponnée avec un agent préservateur et soigneusement formulée selon les critères suivants:

1. La solution est tamponnée pour avoir le même pH que celui de l'œil humain (7,4). Ce critère est particulièrement important si des éclaboussures de produits chimiques modifient le pH oculaire.
2. La composition de la solution permet de maintenir le pH à 7,4 pendant tout le cycle d'utilisation, y compris l'entreposage.
3. La solution et elle est purifiée pour éliminer les impuretés et le chlore.

Utilisation du Concentré Salin de Sperian

Il est recommandé d'utiliser le concentré salin de Sperian avec le Fendall Porta Stream III pour faciliter la préparation sur place d'une solution saline tamponnée avec un agent préservateur. Selon le modèle acheté, le concentré salin de Sperian peut être inclus ou acheté séparément auprès d'un distributeur de fournitures de sécurité.

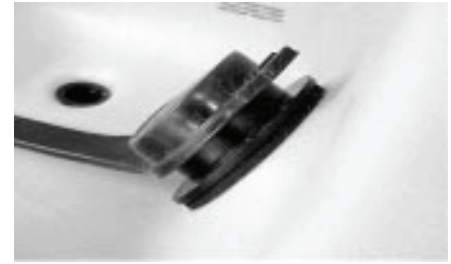
Directives de mélange:

Le concentré salin de Sperian est formulé pour être mélangé à l'eau potable, **à raison de 10 parties d'eau pour 1 partie de concentré salin de Sperian** (n° 32-000513). Pour préparer les 61 litres de solution nécessaires pour remplir le Fendall Porta Stream III, un volume de 61 litres d'eau doit être mélangé aux 5,3 litres de Concentré Salin de Sperian. Pour obtenir les meilleurs résultats, utiliser de l'eau filtrée. Si celle-ci n'est pas disponible, utiliser de l'eau potable. La solution peut être mélangée directement dans le Fendall Porta Stream III. Pour obtenir les meilleurs résultats, mélanger dans un endroit propre et exempt de particules en suspension dans l'air. **N'ajouter aucun autre produit ni substance à la solution de concentré salin de Sperian et d'eau. (Voir la rubrique « Avertissement », page 1).** Une solution saline prête à l'emploi est offerte en récipients de 3,8 litres pour remplir le Fendall Porta Stream III (produit n° 32-000502).

Important:

Déconnecter l'alimentation électrique. Si le bassin est fixé sur un support mural, l'enlever de ce support avant de procéder au remplissage.

1. Porter des lunettes de sécurité et des gants et respecter les règles sanitaires pendant le mélange.
2. Utiliser un contenant propre et suffisamment grand pour pouvoir mélanger les 61 litres de solution.
3. Verser environ 19 litres d'eau du robinet dans le contenant.
4. Ajouter 1/3 du concentré dans le contenant, puis bien mélanger.
5. Répéter les étapes 3 et 4 en ajoutant suffisamment d'eau et de concentré pour obtenir 61 litres de solution.
6. Placer la couverture isolante sur l'unité.
7. Brancher le bassin sur une prise de courant.
8. S'assurer que les gicleurs et la sangle de gicleurs sont propres et secs. Enfiler la sangle de gicleurs à travers la boucle de la ceinture de toile de l'arrière du rabat de la couverture. Placer les capuchons de protection (de chaque extrémité de la sangle de gicleurs) sur les gicleurs gauche et droit et s'assurer qu'ils sont bien fixés sur les gicleurs. Placer le rabat de la couverture sur le bassin avec la flèche vers le haut.
9. Verser le mélange de solution dans le bassin.
10. Si le bassin oculaire est muni d'un capuchon d'aération séparé, remettre ce capuchon en place. Fermer l'orifice de remplissage et fixer un dispositif de sûreté ou une étiquette d'inspection, au besoin.
11. Mettre au rebut la bouteille de concentré. Ne pas la réutiliser.
12. La solution doit être remplacée dans les six mois suivant le mélange.
13. Le témoin d'allumage (Power On) doit être allumé. S'il ne s'allume pas, mettre le bassin hors service et voir la rubrique « Inspection et entretien », page 4. Si le liquide est froid, le témoin de chauffage (Heater) doit s'allumer. Si ce témoin ne s'allume pas, mettre le bassin hors service et voir la rubrique « Inspection et entretien », page 4.
14. Les modèles Porta Stream III (n° 32-000310) sont équipés de contacteurs de niveau destinés à indiquer toute baisse trop importante du niveau de la solution quand la température chute au-dessous de 15,6°C (60°F). Inspecter ce contacteur par l'orifice de remplissage. Le flotteur du contacteur doit pouvoir se déplacer librement.



Gicleur

Utilisation de additif d'eau de Sperian

Utiliser à raison de 15 ml, de l'eau additif de Sperian par 3,8 litres d'eau.

1. Porter des lunettes de sécurité et des gants et respecter les règles sanitaires pendant le mélange.
2. Utiliser un contenant propre et suffisamment grand pour pouvoir mélanger suffisamment de solution pour remplir le bassin oculaire. La solution peut par ailleurs être mélangée directement dans le bassin.
3. Verser dans le contenant la moitié de la quantité d'eau recommandée.
4. Verser la quantité appropriée de l'eau additif de Sperian en fonction de la capacité du bassin, puis bien mélanger.
5. Remplir le bassin au niveau recommandé par le fabricant.

Le restant l'eau additif de Sperian peut être entreposé dans la bouteille bien fermée pendant 120 jours après son ouverture. Le bassin doit être nettoyé et rempli de nouveau tous les 120 jours lorsque ce produit est utilisé.

Utilisation

Les employés doivent recevoir des directives sur la façon de se rincer les yeux dans un bassin oculaire en cas d'urgence. (Voir la rubrique « Avertissement », page 1.) Des recherches ont prouvé qu'en cas d'urgence, un rinçage oculaire effectué dans les 10 secondes permet de diminuer énormément les risques de lésion oculaire. Chaque employé travaillant dans un service où ce risque existe doit suivre un cours de formation. Ce cours doit être répété régulièrement pour s'assurer que les employés anciens et nouveaux connaissent tous l'emplacement des bassins et pour souligner l'importance d'un rinçage oculaire immédiat en cas d'urgence.

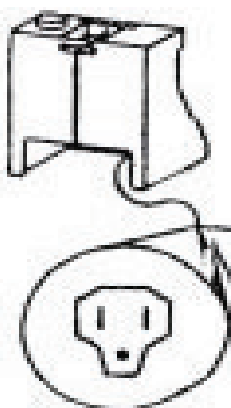
1. Plus le rinçage oculaire est rapide en cas d'urgence, moins le risque de lésion oculaire est important. Il suffit de quelques secondes pour empêcher des lésions oculaires graves ou la cécité.
2. Tous les employés doivent bien savoir qu'ils ne doivent utiliser le bassin qu'en cas d'urgence. Si le bassin est manipulé ou utilisé sans nécessité, il risque de mal fonctionner en cas d'urgence.

Dans des situations d'urgence, la victime peut serrer involontairement les paupières, ressentir de la douleur, éprouver de l'anxiété ou perdre le sens de l'orientation. D'autres employés devront alors peut-être l'aider à se rendre au bassin oculaire et à l'utiliser.

1. Faire couler du liquide en saisissant la sangle de gicleurs et en la soulevant.
2. Lorsque le liquide coule, placer la main gauche de la victime autour du gicleur gauche et sa main droite autour du gicleur droit.
3. La victime doit baisser la tête dans le bassin et vers ses mains.
4. Une fois les yeux sous le jet de liquide, utiliser le pouce et l'index de chaque main pour ouvrir les paupières. Rincer à fond les yeux ouverts. Il est recommandé de les rincer pendant 15 minutes.
5. À basse température, lorsque les éléments chauffants sont sous tension, le voyant d'anomalie (malfunction) s'allume si le niveau de fluide est trop bas. Avec le modèle 32-000320, une alarme sonore retentit également.
6. **Une fois les yeux rincés, obtenir immédiatement des soins médicaux.** (Voir la rubrique « Avertissement », page 1).
7. Le personnel de sécurité et de supervision doit être averti du fait que le bassin a été utilisé et doit être rempli.



Inspection et entretien



Mesures de sécurité:

1. Le Fendall Porta Stream III pèse environ 70 kg (150 livres) une fois rempli du liquide oculaire. Prévoir le matériel ou le personnel nécessaire pour installer le Fendall Porta Stream III rempli sur le support mural ou pour l'en ôter.
2. Installer le support mural de manière à ce que le Fendall Porta Stream III soit de niveau.
3. Lire attentivement toutes mises en garde figurant sur le flacon du concentré avant de procéder au mélange.
4. Porter des lunettes de sécurité appropriées et des gants en procédant au mélange du concentré.
5. N'ajouter aucun autre produit ni substance à la solution de concentré salin de Sperian et d'eau.
6. Brancher sur une prise de courant 110 volts/monophasé/60 Hz/15 A minimum.

Remarque:

Ne brancher l'appareil que sur une prise dotée d'une mise à la terre. N'utiliser aucune rallonge qui ne soit pas du calibre et de la capacité adéquats. Ne pas modifier le cordon d'alimentation. Un disjoncteur de fuite à la terre est recommandé.

1. Le cordon d'alimentation doit être en bon état et branché sur une prise de terre dotée d'une mise à la terre.
2. Le témoin d'allumage (**Power On**) doit être allumé lorsque le bassin est branché. S'il n'est pas allumé, la prise n'est peut-être pas alimentée ou le fusible de protection est peut-être grillé. Le Fendall Porta Stream III doit être immédiatement mis hors fonction et le rester tant qu'il n'aura pas été réparé par un personnel autorisé. Si le bassin est exposé à des températures inférieures au point de congélation, le liquide doit être immédiatement évacué du bassin.
3. Si le témoin d'anomalie (**Malfunction**) s'allume en restant allumé ou en clignotant, une anomalie s'est produite ou le niveau de solution est trop bas quand la température est au-dessous de 15,6°C (60°F). Vérifier le niveau de solution et remplir s'il y a lieu. Si ce témoin reste allumé, vérifier la température du bassin en le touchant avec précaution sur le côté. Si le bassin est chaud au toucher, le Fendall Porta Stream III doit être immédiatement mis hors fonction et le rester tant qu'il n'aura pas été réparé par un personnel autorisé. Si le bassin est exposé à des températures inférieures au point de congélation, le liquide doit être immédiatement évacué du bassin.
4. Le témoin de chauffage (**Heater**) doit s'allumer si la température de la solution descend en dessous de la température minimale de 15,6°C (60°F) et que les dispositifs de chauffage sont sous tension. Le témoin de chauffage doit être éteint si la température de la solution est supérieure à cette température minimale. Si le témoin d'allumage (Power On) est allumé et que le bassin est extrêmement froid au toucher, le Fendall Porta Stream III doit être immédiatement mis hors fonction et le rester tant qu'il n'aura pas été réparé par un personnel autorisé. Si le bassin est exposé à des températures inférieures au point de congélation, le liquide doit être immédiatement évacué du bassin.

Inspection

Une personne ou un service doit être chargé de vérifier chaque semaine tous les bassins oculaires autonomes pour s'assurer qu'ils fonctionnent bien et contiennent assez de solution de rinçage oculaire. Des registres d'inspection hebdomadaire doivent être conservés près du bassin. Tout bassin oculaire contenant de l'eau salin solution de Sperian ou de l'eau additif de Sperian doit être nettoyé et rempli selon les recommandations du fabricant de solution. Les bassins contenant seulement de l'eau doivent être nettoyés et remplis au moins une fois par semaine. L'utilisation d'une solution périmée risque de provoquer de graves lésions. (Voir la rubrique « Avertissement », page 1.)

Remarque: La solution salin de Sperian contient un composé de sel spécialement formulé. Un résidu blanc risque de se former si la solution a séché sur les parois du Fendall Porta Stream III. Pour enlever ce résidu, essuyer les parois à l'aide d'un chiffon humide.

Remplacement du liquide de rinçage oculaire dans le Fendall Porta Stream III:

1. Évacuer toute solution de rinçage oculaire restant dans le Fendall Porta Stream III en tirant sur la sangle des gicleurs et en laissant le bassin se vider jusqu'à ce qu'il ne coule plus rien des gicleurs. Retirer le Fendall Porta Stream III du support mural (ou du plan où il se trouve), ouvrir le bouchon de remplissage et évacuer la solution restante (il est recommandé d'utiliser Fendall le chariot d'évacuation de déchets pour faciliter la collecte et l'évacuation).
2. Rincer le bassin avec de l'eau propre du robinet, agiter vigoureusement puis retourner le bassin pour évacuer l'eau.
3. Remplir en partie le bassin avec de l'eau propre du robinet et évacuer cette eau par les gicleurs. Si les orifices des gicleurs sont bouchés, y insérer délicatement un petit fil de fer ou une épingle pour retirer toute obstruction et les ouvrir. S'il est impossible de déboucher les gicleurs, contacter Sperian, Inc. pour obtenir des gicleurs de rechange. Retourner le bassin pour le vider de l'eau restante.
4. Remonter le bassin et le remplir selon les instructions figurant à la rubrique « **Remplissage du Fendall Porta Stream III** » de ce manuel.

Remarque: Bien qu'un rinçage abondant à l'eau du robinet puisse suffire pour nettoyer le bassin Fendall Porta Stream III, il est préférable de désinfecter le bassin à chaque changement de liquide pour obtenir de meilleurs résultats.

Produits de la série Fendall Porta Stream III

Produit/Modèle	Inclut (outre les articles répertoriés à la page de couverture)
32-000310-0000 (anglais)	5,3 litres (180 onces) de concentré salin de Sperian, enseigne de rinçage oculaire d'urgence
32-000310-0020 (canadien)	5,3 litres (180 onces) de concentré salin de Sperian, enseigne de rinçage oculaire d'urgence

Pièces et accessoires

Produit	Description
32-000530	Couverture isolante
32-000520	3,8 litres de solution salin prête à l'emploi de Sperian
32-000513	Concentré salin de Sperian, 5,3 litres pour le Fendall Porta Stream III pour préparer 61 litres de solution
32-001100	Additif d'eau de Sperian, 237 ml
32-000518	Nécessaire de nettoyage de bassin oculaire de Sperian, pour faciliter l'entretien de bassin
32-000102	Sangle de gicleurs
32-000105	Support mural
32-000107	Panneau de rinçage oculaire d'urgence
32-000201	Capuchon de remplissage
32-000203	Gicleur
32-000204	Fiche d'inspection et entretien
32-000511	Chariot d'évacuation des déchets de Sperian
32-001060	Chariot universel de Sperian
32-001065	Position universel de Sperian

MATERIAL DATA SAFETY SHEET

HMIS Health: 1
Ratings Flammability: 0
Reactivity: 0

Identity: Sperian® Saline Concentrate - Product #32-000513 or as included with #32-000310

Section I

Manufacturer: Sperian Eye & Face Protection, Inc. Emergency Telephone: 1-800-336-3255

Address: 825 East Highway 151 Information Telephone: 1-800-543-4842
Platteville, WI 53818 USA

Date Prepared: 06/16/09

Section II - Hazardous Ingredients/Identify Information

Hazardous Components (Specific Chemical Identity; Common Name(s))	OSHA PEL	ACGIH TLV	Other limits recommended	% (optional)
BENZALKONIUM CHLORIDE CAS #8001-54-5	NONE	NONE	N/A	<0.1%

Section III - Physical/Chemical Characteristics

Boiling Point: 212°F (100°C)	Specific Gravity (H2O)=1: NOT DETERMINED.
Vapor Pressure (mm Hg.): 760	Melting Point: N/A
Vapor Density (Air = 1): NOT DETERMINED.	Evaporation Rate (Butyl Acetate = 1): NOT DETERMINED.
Solubility in Water: 100%	
Appearance and Odor: COLORLESS LIQUID WITH NO DISCERNABLE ODOR.	

Section IV - Fire and Explosion Hazard Data

Flash Point (Method Used): N/A Flammable Limits: LEL: N/A UEL: N/A

Extinguishing Media: THIS IS A NONFLAMMABLE AQUEOUS SOLUTION.

Special Fire Fighting Procedures: N/A

Unusual Fire and Explosion Hazards: N/A

Section V - Reactivity Data

Stability	Unstable: NO	Conditions to Avoid: THIS PRODUCT IS CONSIDERED NON-REACTIVE AND STABLE UNDER NORMAL CONDITIONS OF STORAGE AND USAGE.
	Stable: YES	

Incompatibility (Materials to Avoid): NONE KNOWN

Hazardous Decomposition or Byproducts: NONE

Hazardous Polymerization	May Occur: NO Will Not Occur: YES	Conditions to Avoid: NONE
-----------------------------	--------------------------------------	---------------------------

Section VI - Health Hazard Data

Route(s) of Entry: Inhalation?: NO Skin?: NO Ingestion?: YES

Health Hazards (Acute and Chronic): INGESTION OF VOLUMES IN EXCESS OF 2 LITERS MAY CAUSE GASTRIC IRRITATION

Carcinogenicity: NTP?: NO IARC Monographs?: NO OSHA Regulated?: NO

Signs and Symptoms of Exposure: N/A

Medical Conditions Generally Aggravated by Exposure: N/A

Emergency First Aid Procedures: NOTES TO PHYSICIAN: IN THE UNLIKELY EVENT OF RAPID INGESTION OF LARGE VOLUMES OF THE SOLUTION, INDUCE VOMITING AND OBSERVE THE PATIENT FOR GASTRIC IRRITATION.

Section VII - Precautions for Safe Handling and Use

Steps to Be Taken in Case Material is Released or Spilled: FLUSH AREA WITH WATER. THE SOLUTION IS NOT RCRA HAZARDOUS WASTE.

Waste Disposal Method: N/A

Precautions to Be Taken in Handling and Storing: DO NOT FREEZE OR EXPOSE TO TEMPERATURES IN EXCESS OF 110°F (43°C) FOR EXTENDED PERIODS.

Other Precautions: N/A

Section VIII - Control Measures

Respiratory Protection: N/A

Ventilation	Local Exhaust: N/A Mechanical: N/A	Special: N/A Other: N/A
-------------	---------------------------------------	----------------------------

Protective Gloves: USE OF PROTECTIVE GLOVES SUGGESTED WHEN MIXING THE CONCENTRATE WITH WATER. Eye Protection: USE OF EYE PROTECTION SUGGESTED WHEN MIXING THE CONCENTRATE WITH WATER.

Other Protective Clothing: N/A

Work Hygienic Practices: N/A

HOJA DE INFORMACIÓN DE SEGURIDAD DEL MATERIAL

HMIS Salud:1
Calificaciones Inflamabilidad:0
Reactividad:0

Identidad: Concentrado Salino de Sperian® - Número del producto 32-000513, o como se incluye con los #32-000310.

Sección I

Fabricante: Sperian Eye & Face Protection, Inc.	Télefono de emergencia: 1-800-336-3255
Domicilio: 825 East Highway 151 Platteville, WI 53818 USA	Télefono de información: 1-800-543-4842
	Fecha de preparación: 06/16/09

Sección II: Ingredientes peligrosos / identificación de información

Componentes peligrosos (Identidad química específica; nombre(s) común(es))	OSHA ₁ PEL ₂	ACGIH ₃ TLV ₄	Otros límites recomendados	% (opcional)
CLORURO DE BENZALCONIO CAS#8001-54-5	NINGUNO	NINGUNO	N/A	<0.1%

Sección III: Características fisicoquímicas

Punto de ebullición: 100°C (212°F)	Gravedad específica (H2O)=1: NO DETERMINADA.
Presión del vapor (mm Hg): 760	Punto de fusión: N/A
Densidad del vapor (aire = 1): NO DETERMINADA	Tasa de evaporación (acetato de butilo = 1): NO DETERMINADA
Solubilidad en agua: 100%	
Apariencia y olor: LIQUIDO INCOLORO SIN NINGÚN OLOR APRECIABLE.	

Sección IV: Información de peligros de fuego y explosión

Punto de inflamación (método usado): N/A	Limites de inflamación:	LEL ₅ : N/A	UEL ₆ : N/A
Medios de extinción: ESTA ES UNA SOLUCIÓN ACUOSA NO INFLAMABLE			
Procedimientos especiales para la extinción de incendios: N/A			
Peligros inusuales de fuego y explosión: N/A			

Sección V: Información de reactividad

Estabilidad	Inestable: NO Estable: SÍ	Condiciones que deben evitarse: ESTE PRODUCTO SE CONSIDERA NO REACTIVO Y ESTABLE BAJO CONDICIONES NORMALES DE USO Y ALMACENAMIENTO.
Incompatibilidad (materiales que deben evitarse): NINGUNO CONOCIDO		

Descomposición o subproductos peligrosos: NINGUNO

Polimerización peligrosa	Puede ocurrir: NO No ocurría: SÍ	Condiciones que se deben evitar: NINGUNA
-----------------------------	-------------------------------------	--

Sección VI: Información de peligros para la salud

Ruta(s) de Entrada: ¿Inhalación?: NO ¿Cutánea?: NO ¿Ingestión?: SÍ
Peligros para la salud (agudos y crónicos): LA INGESTIÓN DE VOLUMENES MAYORES A 2 LITROS PUEDE PROVOCAR IRRITACIÓN GÁSTRICA.
Carcinogenicidad: ¿NTP ₇ ?: NO ¿Monografías IARC ₈ ?: NO ¿Regulado por OSHA ₁ ?: NO
Síntomas e indicios de la exposición: N/A
Condiciones médicas generalmente agravadas por la exposición: N/A
Procedimientos de primeros auxilios de emergencia: NOTAS PARA EL MÉDICO: EN EL FORTUITO CASO DE UNA INGESTIÓN RAPIDA DE GRANDES VOLUMENES DE LA SOLUCIÓN, PROVOQUE EL VOMITO Y OBSERVE SI SE PRESENTA IRRITACIÓN GÁSTRICA EN EL PACIENTE.

Sección VII: Precauciones para uso y manejo seguros

Pasos a seguir en caso que el material sea liberado o derramado: LAVE EL ÁREA CON AGUA. LA SOLUCIÓN NO ES UN DESPERDICIO PELIGROSO PARA RCRA ₉ .
Método de desecho de desperdicios: N/A
Precauciones que se deben tomar para el manejo y almacenamiento: NO SE EXPONGA A TEMPERATURAS MAYORES A LOS 43°C (110°F) POR PERIODOS EXTENSOS.
Otras precauciones: N/A

Sección VIII: Medidas de control

Protección respiratoria: N/A		
Ventilación	Extracción local: N/A Mecánica: N/A	Especial: N/A Otra: N/A
Guantes protectores: SE SUGIERE EL USO DE GUANTES PROTECTORES CUANDO SE MEZCLE EL CONCENTRADO CON AGUA.		Protección para ojos: SE SUGIERE EL USO DE PROTECCIÓN PARA OJOS CUANDO SE MEZCLE EL CONCENTRADO CON AGUA.
Otras prendas protectoras: N/A		
Prácticas de higiene laboral: N/A		

1. Occupational Safety and Health Act (Decreto de Salud y Seguridad Ocupacional); 2. Prescriptive Exposure Limit (Límite Prescrito de Exposición); 3. American Conference of Governmental Industrial Hygienists (Coferencia Americana de Higienistas Industriales Gubernamentales); 4. Threshold Limit Value(s) (Valor(es) Límite de Umbral); 5. Lower Explosive Level (Nivel de Explosión Inferior); 6. Upper Explosive Limit (Nivel Superior de Explosión); 7. National Toxicology Program (Programa Nacional de Toxicología); 8. International Agency for Research on Cancer (Agencia Internacional para la Investigación del Cáncer); 9. Resources Conservation and Recovery Act (Decreto de Conservación y Recuperación de Recursos).

FICHE SIGNALÉTIQUE

HMIS Santé: 1
Classements Inflammabilité: 0
 Réactivité : 0

Nom du produit : Concentré Salin de Sperian® - Numéro de produit 32-000513, ou inclus dans les produits 32-000310				
Section I				
Fabricant : Sperian Eye & Face Protection, Inc.		Téléphone (en cas d'urgence): 1-800-336-3255		
Adresse : 825 East Highway 151 Platteville, WI 53818 USA		Téléphone (pour obtenir des informations): 1-800-543-4842		
		Date de la préparation : 16/06/09		
Section II – Ingrédients dangereux/Renseignements signalétiques				
Composants dangereux (Dénomination chimique spécifique ; nom(s) commun(s))	OSHA PEL	ACGIH TLV	Autres limites recommandées	% (facultatif)
CHLORURE DE BENZALKONIUM N° CAS : 8001-54-5	NÉANT	NÉANT	SANS OBJET	<0,1 %
Section III – Caractéristiques physiques et chimiques				
Point d'ébullition : 100 °C (212 °F)		Densité spécifique (H₂O = 1) : AUCUNE DONNÉE DISPONIBLE		
Tension de vapeur (mm Hg): 760		Point de fusion : SANS OBJET		
Densité de vapeur (Air = 1) : AUCUNE DONNÉE DISPONIBLE		Taux d'évaporation (acétate de butyle = 1): AUCUNE DONNÉE DISPONIBLE		
Solubilité dans l'eau : 100 %				
Apparence et odeur : LIQUIDE INCOLORE SANS ODEUR DISCERNABLE				
Section IV – Risques d'incendie ou d'explosion				
Point d'éclair (méthode utilisée) SANS OBJET	Limites d'inflammabilité :	LIE : SANS OBJET	LSE : SANS OBJET	
Moyens d'extinction : CETTE SOLUTION AQUEUSE EST ININFLAMMABLE.				
Procédures spéciales de lutte contre l'incendie : SANS OBJET				
Risques inhabituels d'incendie et d'explosion : SANS OBJET				
Section V – Réactivité				
Stabilité	Instable : NON Stable : OUI	Conditions à éviter : CE PRODUIT EST CONSIDÉRÉ COMME ÉTANT NON-RÉACTIF ET STABLE DANS DES CONDITIONS NORMALES D'ENTREPOSAGE ET D'USAGE.		
Incompatibilité (matériaux à éviter): AUCUN CONNU				
Produits ou sous-produits de décomposition dangereux : NÉANT				
Polymérisation dangereuse	Peut avoir lieu : NON N'aura pas lieu : OUI	Conditions à éviter : NÉANT		
Section VI – Risques pour la santé				
Voies d'exposition : Inhalation ? : NON Peau ? : NON Ingestion ? : OUI				
Risques pour la santé (aigus et chroniques): L'INGESTION DE PLUS DE 2 LITRES RISQUE DE PROVOQUER UNE IRRITATION GASTRIQUE.				
Cancérogénicité : NTP ? : NON Monographies CIRC ? : NON Réglementation OSHA ? : NON				
Signe et symptômes d'exposition : SANS OBJET				
Troubles médicaux généralement aggravés par l'exposition : SANS OBJET				
Premiers soins : NOTES À L'INTENTION DU MÉDECIN : DANS LE CAS PEU PROBABLE D'UNE INGESTION RAPIDE DE GRANDES QUANTITÉS DE LA SOLUTION, PROVOQUER LE VOMISSEMENT ET OBSERVER LE PATIENT POUR TOUTE IRRITATION GASTRIQUE.				
Section VII – Précautions à prendre pour une manutention et une utilisation sécuritaires				
Précautions à prendre en cas de fuite ou de déversement de matériau : RINCER LA SURFACE À L'EAU. LA SOLUTION N'EST PAS UN DÉCHET DANGEREUX DE LA RCRA DE L'EPA DES ÉTATS-UNIS.				
Méthode d'élimination des résidus : SANS OBJET				
Précautions à prendre lors de la manutention et de l'entreposage : NE PAS CONGELER NI EXPOSER À DES TEMPÉRATURES SUPÉRIEURES À 43° C (110° F) PENDANT DES PÉRIODES PROLONGÉES.				
Autres précautions : SANS OBJET				
Section VIII – Mesures de contrôle				
Protection des voies respiratoires : SANS OBJET				
Ventilation	Locale : SANS OBJET Mécanique : SANS OBJET	Spéciale : SANS OBJET Autre : SANS OBJET		
Gants de protection : LE PORT DE GANTS DE PROTECTION EST RECOMMANDÉ LORS DU MÉLANGE DU CONCENTRÉ À L'EAU.		Protection des yeux : LE PORT D'UNE PROTECTION OCULAIRE EST RECOMMANDÉ LORS DU MÉLANGE DU CONCENTRÉ À L'EAU.		
Autres vêtements de protection : SANS OBJET				
Pratiques d'hygiène au travail : SANS OBJET				